

Заголовок как компонент обзорной

Юлия Николаевна Науменко,
кандидат филологических наук, доцент,
кафедра иностранных языков,
ВГМУ им. Н. Н. Бурденко,
394036, Россия, Воронеж, Студенческая, 10.

naumenko1981@mail.ru



Введение

Настоящая работа выполнена в русле когнитивно-дискурсивного направления, позволяющего рассматривать лингвистические вопросы, не только с точки зрения когнитивной составляющей языка, но и одного из самых многоплановых его проявлений – дискурса. Когнитивные структуры знания, отраженные в формально-грамматических и лексико-синтаксических конструкциях предложения и текста, находятся в фокусе внимания как отечественных (А.А. Залевская, И.А. Зимняя, Т.В. Черниговская, А.О. Стеблецова, И.А. Стернин,) так и зарубежных (Ч. Осгуд, Б. Уорф) ученых. В рамках этого направления научный текст, как результат речемыслительной деятельности в процессе познания, является релевантным материалом изучения процессов и механизмов порождения, восприятия и декодирования его глубинных структур. Письменный текст вообще, будучи результатом когнитивно-дискурсивной практики, представляет собой фиксированный во времени и пространстве фрагмент речемыслительной деятельности. Именно открытие, освоение, осмысление и передача нового знания как содержания когнитивно-дискурсивной практики является сутью и смыслом существования научного текста.

Выбор обзорной статьи по медицине в качестве материала исследования обусловлен её когнитивно-дискурсивной сущностью, которая заключается в установлении референтных связей между научными концепциями, теориями, результатами исследований. Обзорная

статья – это своего рода мета-анализ, исследование второго уровня, что подразумевает высокую степень обобщений, оценок и выводов. Коммуникативная цель обзорной статьи – представить полное заключение по проблеме дискурсивному сообществу. Весьма часто, оглядываясь на результаты проведенных исследований, выполненных разными исследователями в разное время, компиляция статей предоставляет нам новую перспективу для изучения рассматриваемого вопроса или проблемы. Именно обзорные статьи, наряду с оригинальными научными статьями, учитываются в системах научного цитирования при расчете импакт-фактора журнала и индекса Хирша исследователей.

В данном исследовании мы сфокусировали свое внимание на заголовке обзорной медицинской статьи. Заголовок, являясь одним из обязательных элементов структурной организации любого, в том числе научного, текста обладает своими функциональными, стилистическими, прагматическими и дискурсивными характеристиками.

Наш интерес к исследованиям такого рода обусловлен потребностью выявления дискурсивно-когнитивных особенностей англоязычного и русскоязычного академических дискурсов с целью преодоления дискурсивно-когнитивных барьеров в сфере международного академического дискурса и оптимизации межкультурной коммуникации.

ДИСКУРСИВНЫЙ МЕДИЦИНСКОЙ СТАТЬИ

Материалы и методы

Эмпирической базой исследования послужили заголовки обзорных статей научно-практического журнала общемедицинского профиля «Бюллетень сибирской медицины/Bulletin of Siberian Medicine» (далее – БСМ) за 2022–2023 гг. и ведущего рецензируемого научного журнала The New England Journal of Medicine (далее – NEJM) за аналогичный период. Общий объем проанализированного материала составил 60 текстов обзорных статей. При отборе материала в корпус исследования мы руководствовались едиными критериями включения:

- сопоставимым объёмом текстов статей (средний объем обзорной статьи – 40000 п.з.);
 - единством жанра и композиционной структуры;
 - сопоставимыми репутационными характеристиками журналов (рецензируемые, включенные в международные базы данных).
- Методика исследования заключалась в дескриптивно-сопоставительном анализе синтаксической и семантической организации заголовков английских и русских обзорных медицинских статей.

Результаты и обсуждение

Заголовки обзорных медицинских статей *NEMJ* содержат номинацию *проблемы*, обзор которой проводится в статье. Основными средствами её реализации являются синтаксические конструкции с номинативными группами (словосочетание с существительным или прилагательным), соединённые союзом *and*. Синтаксические конструкции с союзами достаточно частотны в заголовках обзорных медицинских статей англоязычных авторов. Примечательно, что союз *and*, помимо прямого значения -

добавления, может использоваться в конструкциях, номинативные группы которых находятся в причинно-следственных отношениях, например:

- 1. *Climate Change, Fossil-Fuel Pollution, and Children's Health***
- 2. *Decompression Sickness and Arterial Gas Embolism***
- 3. *Climate Change and Vectorborne Diseases***

В заголовках английских обзорных медицинских статей номинация *проблемы* может быть выражены имплицитно с помощью синтаксических и семантических средств, нормативных для академического дискурса.

Заголовки обзорных медицинских статей *БСМ* также демонстрируют номинацию *проблемы*, обзор которой проводится в статье. Основными средствами её реализации являются многосоставные номинативных конструкций с существительными в родительном падеже и одноименная лексема *проблема*. Приведем примеры:

1. Проблема полиморбидности в современной терапевтической клинике

2. Проблема гипердиагностики синдрома экстравазальной компрессии позвоночных артерий

3. Проблемы иммунологической диагностики целиакии у детей

Частотное использование лексемы *проблема* в заголовке является, на наш взгляд, следствием закрепившегося в сознании русских ученых представления о том, что данная лексема выполняет функцию лингвостилистического маркирования регистра текста как формального.

Заголовки обзорных медицинских статей *NEJM* содержат номинацию *медицинское состояние/заболевание*. Данные заголовки являются однословными, выполняют только номинативную функцию, лишь называя тему. Их информационная ценность минимальна. Возможность прогнозирования содержания текста, только опираясь на подобный заголовок, без привлечения знаний предметной

области, очень мала. Приведем примеры:

1. *Monkeypox*

2. *Myocarditis*

3. *Preeclampsia*

4. *Hemochromatosis*

Заголовки обзорных медицинских статей *БСМ* также содержат номинацию *медицинское состояние/заболевание*, но в отличие от заголовков обзорных статей *NEJM*, её реализация происходит при помощи синтаксически развернутых номинативных группы с большим количеством зависимых компонентов в предпозиции и постпозиции по отношению к главному. Синтаксические конструкции с двоеточием обеспечивают семантическую насыщенность, упорядоченность, структурированность и смысловую прозрачность. Приведем примеры:

1. *Язвенный колит: в фокусе резистентность слизистой оболочки толстой кишки*

2. *Диастолическая сердечная недостаточность: границы применения термина.*

В ходе анализа однократно встретился заголовок с вопросительной конструкцией:

Хроническая сердечная недостаточность: синдром или заболевание?

На наш взгляд, вопрос задается не только с целью привлечь внимание читателя к статье, но и настроить читателя на получение определенной информации. Именно заголовок реализует дискурсивный потенциал текста, побуждающий аудиторию к ознакомлению с его содержанием.